



## Wzór umowy nr DRR ... /18

Zawarta w dniu .....2018 r.,

Pomiędzy:

Województwem Podlaskim, z siedzibą w Białymstoku przy ul. Kardynała Stefana Wyszyńskiego 1, w imieniu którego działa na podstawie upoważnienia udzielonego przez Zarząd Województwa Podlaskiego - .....

Dyrektor/Zastępca Dyrektora Departamentu Rozwoju Regionalnego.....

zwanym dalej **Zamawiającym**,

a

.....  
.....  
.....  
.....

NIP ....., REGON .....

zwanym dalej **Wykonawcą**,

zaś wspólnie zwanymi dalej **Stronami**,

Niniejsza umowa zostaje zawarta w wyniku przeprowadzenia przez Zamawiającego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, którego szacunkowa wartość nie przekracza równowartości kwoty 30.000 euro, zgodnie z art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (j.t. Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 z późn. zm.). Postępowanie prowadzone było w oparciu o *Wytyczne w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020* z dnia 19 lipca 2017.

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usług w zakresie tłumaczenia ustnego (symultaniczne, konsekutywne i szeptane) z j. angielskiego na j. polski i z j. polskiego na j. angielski w związku z wykonywaniem zadań Instytucji Zarządzającej Regionalnym Programem Operacyjnym Województwa Podlaskiego na lata 2014-2020 (IZ RPOWP 2014-2020) oraz w związku z zadaniami Regionalnego Punktu Kontaktowego Programu Współpracy Interreg V-A Litwa-Polska funkcjonującego w Departamencie Rozwoju Regionalnego Urzędu Marszałkowskiego Województwa Podlaskiego.
2. Szczegółowe wymagania dotyczące tłumaczeń ustnych:
  - a) usługi będą polegały na tłumaczeniu ustnym podczas m.in. posiedzeń Komitetu Monitorującego Regionalny Program Operacyjny Województwa Podlaskiego na lata 2014-2020, spotkań technicznych z przedstawicielami Komisji Europejskiej, warsztatów, konferencji, seminariów, wizyt studyjnych, debat oraz konferencji prasowych organizowanych przez IZ RPOWP 2014-2020, związanych z zarządzaniem, wdrażaniem i certyfikacją RPOWP 2014-2020 oraz realizacją Polityki Spójności a także podczas spotkań organizowanych przez Regionalny Punkt Kontaktowy Programu Współpracy Interreg V-A Litwa-Polska,
  - b) będą to spotkania prestiżowe, często z udziałem przedstawicieli Komisji Europejskiej, dlatego też niezbędne jest zapewnienie profesjonalnego specjalistycznego tłumaczenia realizowanego na wysokim poziomie. Tłumaczenia będą dotyczyły kompetencji Instytucji Zarządzającej Regionalnym Programem Operacyjnym Województwa Podlaskiego na lata 2014-2020 (IZ RPOWP 2014-2020), w tym w szczególności: wdrażania i certyfikacji RPOWP 2014-2020; zagadnień związanych z realizacją Polityki Spójności UE w latach 2014-2020; kwestii dot. funduszy europejskich w finansowaniu rozwoju regionalnego<sup>[1]</sup> i lokalnego przez samorząd terytorialny; zagadnień gospodarczych dot. regionu; kwestii prawnych i finansowych związanych z wdrażaniem RPOWP 2014-2020; rozwoju województwa podlaskiego w kontekście Polityki Spójności 2020+ a także zagadnień dot. programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej i programów Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa.  
Zdecydowana większość spotkań, podczas których wykorzystywana będzie usługa tłumaczenia, dotyczyć będzie wdrażania i certyfikacji RPOWP 2014-2020.
  - c) usługa będzie realizowana na terenie Białegostoku lub w innym miejscu na terenie województwa podlaskiego,
  - d) przewidywana maksymalna łączna ilość godzin zegarowych tłumaczenia ustnego zlecona w ramach realizacji umowy to 100 godzin; orientacyjna ilość spotkań, w ramach których będzie wykonywana usługa tłumaczenia to 20, w tym 6 spotkań jednodniowych i 7 spotkań dwudniowych,
  - e) w przypadku świadczenia usługi tłumaczenia ustnego podczas spotkań dwudniowych, Zamawiający nie pokrywa kosztów ewentualnych noclegów tłumaczy,
  - f) Zamawiający zobowiązany jest każdorazowo poinformować Wykonawcę o konieczności realizacji usługi tłumaczenia ustnego, podając termin i miejsce realizacji usługi nie później niż na 3 dni robocze przed terminem realizacji usługi,

---

<sup>[1]</sup> Rozwój regionalny rozumiany jako pozytywne zmiany ilościowe, jakościowe i strukturalne w gospodarce danego regionu, odbywające się poprzez inspirację samorządu województwa oraz samorządów lokalnych w jego obrębie, przy udziale partnerów tegoż regionu.

- g) Zamawiający zastrzega sobie prawo odwołania spotkania lub zmiany jego terminu, bez odszkodowania, najpóźniej na 2 dni robocze przed terminem rozpoczęcia spotkania,
  - h) tłumacz ma obowiązek stawić się na wyznaczone miejsce dokonywania tłumaczenia na 15 minut przed planowanym rozpoczęciem spotkania,
  - i) w przypadku przedłużania się spotkania, w stosunku do czasu założonego w zamówieniu na daną usługę tłumaczenia, Wykonawca jest zobowiązany realizować przedmiot zamówienia do czasu zakończenia tego spotkania,
  - j) podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń ustnych jest godzina zegarowa pracy tłumacza, przy czym czas do ½ godziny zaokrągla się w dół, a powyżej ½ godziny w górę,
  - k) Wykonawca zobowiązuje się każdorazowo wykonać zleconą usługę z należytą starannością oraz wedle najlepszej wiedzy i umiejętności, współdziałając na bieżąco z Zamawiającym,
  - l) Wykonawca zobowiązuje się, iż tłumacz będzie osobą posiadającą wieloletnie, bogate doświadczenie w tłumaczeniach ustnych, specjalizującą się w tematyce wskazanej w pkt b),
  - m) Zamawiający zapewnia techniczne warunki wykonania tłumaczenia, tj. sale, mikrofony, sprzęt komputerowy.
3. Umowa będzie realizowana przez 12 miesięcy od dnia podpisania lub do dnia wyczerpania się środków przewidzianych w umowie, w zależności od tego, które ze zdarzeń nastąpi wcześniej.

## § 2

Realizacja usługi będzie wynikała bezpośrednio z bieżących potrzeb Zamawiającego. Zamawiający nie jest zobowiązany do zachowania jakiegokolwiek harmonogramu zlecanych usług. Zamawiający w miarę możliwości dołoży starań, aby zapewnić względną rytmiczność zlecanych usług. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niewykorzystania pełnego budżetu przeznaczonego na realizację umowy.

## § 3

1. Wykonawca zobowiązuje się do rzetelnego wykonania usługi zgodnie z umową po złożeniu zamówienia.
2. Wykonawca zapewni w okresie obowiązywania niniejszej umowy pełną ochronę danych osobowych oraz zgodność ze wszelkimi obecnymi oraz przyszłymi przepisami prawa dotyczącymi ochrony danych osobowych.
3. Zamawiający zgłosi Wykonawcy zapotrzebowanie, na co najmniej 3 dni robocze przed terminem realizacji, podając miejsce i czas realizacji usługi wraz z przewidywaną ilością godzin pracy tłumacza i tematyką tłumaczenia. Zamawiający zastrzega sobie prawo odwołania spotkania lub zmiany jego terminu, bez odszkodowania, najpóźniej na 2 dni robocze przed terminem rozpoczęcia spotkania.
4. Zamawiający zobowiązuje się do udostępnienia Wykonawcy posiadanych dokumentów i informacji, niezbędnych do należytego wykonania niniejszej umowy.
5. Zamawiający odbiera wyniki realizacji przedmiotu zamówienia poprzez podpisanie protokołu odbioru.
6. Protokół odbioru, o którym mowa w ust. 5, będzie zawierać w szczególności: dzień i miejsce odbioru przedmiotu zamówienia, oświadczenie Zamawiającego o braku albo o istnieniu wad w realizacji przedmiotu zamówienia. Ze strony Zamawiającego protokół

odbioru podpisze Dyrektor/Z-ca Dyrektora Departamentu Rozwoju Regionalnego Urzędu Marszałkowskiego Województwa Podlaskiego.

7. Wykonawca oświadcza, że objęte przedmiotem umowy usługi wykonywać będzie z należytą starannością, zaangażowaniem, z uwzględnieniem zawodowego charakteru prowadzonej działalności, zgodnie z najlepszą wiedzą i z należytą dbałością o interesy Zamawiającego.
8. Wykonawca będzie powierzał wykonanie zleceń tłumaczom posiadającym odpowiednie uprawnienia i doświadczenie zawodowe, których dobór zapewni spójność i stosowanie właściwej terminologii.

#### § 4

1. Za należytą i terminową realizację usług, będących przedmiotem niniejszej umowy, o których mowa w § 1 niniejszej umowy, Wykonawca otrzyma łączne wynagrodzenie w maksymalnej wysokości ..... złotych brutto (słownie: ....., 00/100), z uwzględnieniem § 2.
2. Wynagrodzenie z tytułu realizacji umowy na rzecz Wykonawcy umowy będzie płatne w częściach, na podstawie wystawionej przez Wykonawcę faktury/rachunku. Wysokość każdej części będzie oparta na rozliczeniach faktycznie zrealizowanych usług tj. zakończonych i odebranych przez Zamawiającego. Podstawą wystawienia faktury/rachunku będzie podpisany bez zastrzeżeń przez Strony protokół odbioru, o którym mowa w § 3 ust. 5 i 6.
3. Strony postanawiają, że za tłumaczenie ustne Zamawiający zapłaci kwotę ustaloną na podstawie cen za jednostkę tłumaczeniową podaną w Ofercie Wykonawcy stanowiącej Załącznik nr 2 do umowy. Podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń ustnych jest godzina zegarowa pracy tłumacza, przy czym czas do ½ godziny zaokrągla się w dół, a powyżej ½ godziny w górę.
4. Cena jednostkowa netto za tłumaczenia ustne będzie niezmienna przez cały okres realizacji umowy.
5. Cena jednostkowa brutto powinna uwzględniać podatek VAT według stawki obowiązującej na dzień składania ofert.
6. Cena jednostkowa brutto za tłumaczenia ustne będzie niezmienna przez cały okres realizacji umowy, z wyjątkiem zmiany stawki podatku od towarów i usług. W takim przypadku, cena jednostkowa netto nie zmieni się, a cena jednostkowa brutto zostanie wyliczona na podstawie nowych przepisów.
7. Należności za faktury/rachunki regulowane będą przelewem na konto Wykonawcy w ciągu 21 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury/rachunku. Numer konta Wykonawcy, na które będą dokonywane przelewy: .....
8. Wykonawca wystawi fakturę/rachunek uwzględniając następujące dane Zamawiającego: Województwo Podlaskie, ul. Kardynała Stefana Wyszyńskiego 1, 15-888 Białystok, NIP 542-254-20-16, Urząd Marszałkowski Województwa Podlaskiego.
9. Wykonawca dostarczy poprawnie wystawioną fakturę/rachunek na adres: Urząd Marszałkowski Województwa Podlaskiego, Departament Rozwoju Regionalnego, ul. Poleska 89, 15-874 Białystok,.
10. Za dzień zapłaty Strony ustalają dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

## § 5

1. Wykonawca zobowiązany jest zapłacić Zamawiającemu kary umowne w następujących przypadkach i wysokościach:
  - 1) w przypadku odstąpienia od umowy w całości albo w części przez Zamawiającego z powodu okoliczności, za które ponosi odpowiedzialność Wykonawca albo w przypadkach odstąpienia od umowy w całości albo w części przez Wykonawcę z powodu okoliczności, za które odpowiedzialności nie ponosi Zamawiający – w wysokości 10% łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1, z zastrzeżeniem zapisów § 4 ust. 2 i 3,
  - 2) w przypadkach niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu zamówienia – w wysokości 5% łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1, z zastrzeżeniem zapisów § 4 ust. 2 i 3, za każdy stwierdzony przypadek niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu zamówienia.
2. Zamawiającemu przysługuje prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych w umowie kar umownych na zasadach ogólnych.
3. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującego mu od Zamawiającego łącznego wynagrodzenia brutto, określonego w § 4 ust. 1, z zastrzeżeniem zapisów § 4 ust. 2 i 3.
4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy spowodowane wystąpieniem siły wyższej rozumianej jako zdarzenie nagłe, niezależne od woli stron, uniemożliwiające wykonanie umowy w całości lub w części, którego nie można było przewidzieć lub któremu nie można było zapobiec przy zachowaniu należytej staranności.

## § 6

1. Wykonawca oświadcza, że wszelkie utwory powstałe w ramach niniejszej umowy zwane dalej „Utworami” lub „Utworem”, stanowić będą utwór w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2016 r., poz. 666, z późn. zm.).
2. Wykonawca przenosi na Zamawiającego, na zasadzie wyłączności, autorskie prawa majątkowe i prawa pokrewne do Utworu na polach eksploatacji niezbędnych do realizacji umowy wraz z wyłącznym prawem do zezwalania na wykonywanie autorskich praw zależnych. Wykonawca przenosi na Zamawiającego własność nośników, na których Utwór utrwalono.
3. Wykonawca oświadcza i gwarantuje, że przysługują mu wyłączne i nieograniczone autorskie prawa majątkowe do Utworu i że Utwór jest wolny od jakichkolwiek wad prawnych lub roszczeń osób trzecich, a korzystanie z niego przez Zamawiającego lub inne osoby zgodnie z umową nie będzie naruszać praw własności intelektualnej, ani żadnych innych praw osób trzecich, w tym praw autorskich, patentów i dóbr osobistych.
4. Jeżeli Zamawiający poinformuje Wykonawcę o jakichkolwiek roszczeniach osób trzecich zgłaszanych wobec Zamawiającego w związku z Utworem, w tym zarzucających naruszenie praw własności intelektualnej, Wykonawca podejmie wszelkie działania mające na celu zażegnanie sporu i poniesie w związku z tym wszelkie koszty, w tym koszty zastępstwa procesowego od chwili zgłoszenia roszczenia oraz koszty odszkodowań, w szczególności, w razie wytoczenia przeciwko Zamawiającemu powództwa z tytułu naruszenia praw własności intelektualnej, Wykonawca wstąpi do postępowania w charakterze strony pozwanej, a w razie braku takiej możliwości, wystąpi z interwencją uboczną po stronie Zamawiającego.

5. Ponadto, jeżeli używanie Utworu stanie się przedmiotem jakiegokolwiek powództwa Strony lub osoby trzeciej o naruszenie praw własności intelektualnej, jak wymieniono powyżej, Wykonawca może na swój własny koszt wybrać jedno z rozwiązań:
  - 1) uzyskać dla Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do Utworu,
  - 2) zmodyfikować Utwór tak, żeby był zgodny z umową, ale wolny od jakichkolwiek wad lub roszczeń osób trzecich.
6. Strony potwierdzają, że żadne z powyższych postanowień nie wyłącza:
  - 1) możliwości dochodzenia przez Zamawiającego odszkodowania na zasadach ogólnych Kodeksu cywilnego lub wykonania uprawnień przez Zamawiającego wynikających z innych ustaw;
  - 2) dochodzenia odpowiedzialności z innych tytułów określonych w umowie, w szczególności z tytułu kar umownych.
7. Przeniesienie majątkowych praw autorskich do Utworu do nieograniczonego w czasie korzystania i rozporządzania Utworami następuje na poniższych polach eksploatacji:
  - 1) trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu, w tym techniką drukarską, techniką zapisu magnetycznego lub przez wprowadzanie do pamięci komputera oraz trwałe lub czasowe utrwalanie lub zwielokrotnianie takich zapisów, włączając w to sporządzanie kopii oraz dowolne korzystanie i rozporządzanie tymi kopiami;
  - 2) wprowadzanie do obrotu, użyczanie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
  - 3) obrót oryginałem albo egzemplarzami, na których utrwalony został Utwór;
  - 4) tworzenie nowych wersji i aktualizacji Utworu;
  - 5) publiczne rozpowszechnianie, w szczególności wyświetlanie, publiczne odtwarzanie, nadawanie i reemitowanie w dowolnym systemie lub standardzie, a także publiczne udostępnianie dzieła w ten sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w szczególności elektroniczne udostępnianie na żądanie;
  - 6) rozpowszechnianie w sieci Internet oraz w sieciach zamkniętych;
  - 7) rozpowszechnianie w formie druku, zapisu cyfrowego, przekazu multimedialnego;
  - 8) nadawanie za pomocą fonii lub wizji, w sposób bezprzewodowy (drogą naziemną i satelitarną) lub w sposób przewodowy, w dowolnym systemie i standardzie, w tym także przez sieci kablowe i platformy cyfrowe;
  - 9) wykorzystywanie Utworu lub jego dowolnych części do prezentacji;
  - 10) prawo do określania nazw Utworu, pod którymi będzie on wykorzystywany lub rozpowszechniany, w tym nazw handlowych, włączając w to prawo do zarejestrowania na swoją rzecz znaków towarowych, którymi oznaczony będzie Utwór lub znaków towarowych wykorzystywanych w Utworze;
  - 11) prawo do wykorzystania Utworu do celów marketingowych lub promocji, w tym reklamy, sponsoringu, promocji sprzedaży, a także do oznaczania lub identyfikacji produktów i usług oraz innych przejawów działalności, przedmiotów jego własności, a także dla celów edukacyjnych i szkoleniowych;
  - 12) prawo do rozporządzania opracowaniami Utworów oraz prawo udostępniania ich do korzystania, w tym udzielania licencji na rzecz osób trzecich, na wszystkich polach eksploatacji, o których mowa powyżej.
8. Przeniesienie autorskich praw majątkowych do Utworu obejmuje również prawo do korzystania, pobierania pożytków i rozporządzania wszelkimi opracowaniami Utworu wykonanymi przez Zamawiającego lub za zgodą Zamawiającego, bez konieczności uzyskiwania zgody Wykonawcy.
9. Przeniesienie autorskich praw majątkowych nastąpi w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 1 umowy.

10. Skutek rozporządzający przeniesienia autorskich praw majątkowych nastąpi bezwarunkowo z chwilą podpisania protokołu odbioru przez Strony, w tym bez uwag i zastrzeżeń ze strony Zamawiającego.
11. W przypadku zaistnienia po stronie Zamawiającego potrzeby nabycia praw do Utworu na innych polach eksploatacji, niż określone w ust. 7, Zamawiający zgłosi taką potrzebę Wykonawcy i Strony w terminie 14 dni od dnia zgłoszenia potrzeby zawrą umowę przenoszącą majątkowe prawa autorskie do Utworu na tych polach eksploatacji na rzecz Zamawiającego – na warunkach zgodnych z niniejszą umową, w ramach wynagrodzenia określonego w § 4 ust. 1 umowy.
12. Jeżeli Utwór ma wady prawne lub zdarzenia, o których mowa w ust. 4, uniemożliwiają korzystanie z Utworu i przysługujących Zamawiającemu praw, Wykonawca zobowiązany jest do naprawienia szkód powstałych z tego tytułu po stronie Zamawiającego. Zamawiający, w tym przypadku, jest uprawniony do odstąpienia od umowy, co nie wyłącza obowiązku zapłaty przez Wykonawcę odszkodowania, o którym mowa w zdaniu poprzednim.
13. Wykonawca zobowiązuje się, iż nie będzie wykonywał przysługujących mu praw osobistych w sposób ograniczający Zamawiającego w wykonywaniu praw do Utworu, w szczególności Wykonawca upoważnia Zamawiającego do decydowania o publikacji Utworu i zachowaniu jego integralności.

## § 7

1. Zamawiający ma prawo odstąpienia od Umowy, w przypadku, gdy:
  - 1) zostanie stwierdzone zaistnienie, po stronie Wykonawcy, okoliczności uniemożliwiających wykonanie lub należyte wykonanie usług będących przedmiotem umowy, o których mowa w § 1 niniejszej umowy,
  - 2) wysokość kar umownych, naliczonych przez Zamawiającego osiągnie wysokość 20% wartości wynagrodzenia umownego brutto, o którym mowa w § 4 ust.1 niniejszej umowy,
  - 3) Wykonawca nie rozpoczął albo przerwał realizację przedmiotu zamówienia,
  - 4) Wykonawca realizuje przedmiot zamówienia niezgodnie z umową, przepisami prawa lub wskazówkami Zamawiającego,
  - 5) wystąpi istotna zmiana okoliczności powodująca, że wykonanie umowy nie leży w interesie Zamawiającego, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy.
2. Odstąpienie od niniejszej umowy następuje w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Odstąpienie od umowy powinno nastąpić w terminie 30 dni od powzięcia informacji o okolicznościach stanowiących podstawę odstąpienia.
4. W przypadku odstąpienia, Wykonawcy należy się wynagrodzenie jedynie za częściowe wykonanie umowy, za usługi wykonane na rzecz Zamawiającego do dnia odstąpienia przez Zamawiającego od umowy.
5. Odstąpienie od umowy nie pozbawia Zamawiającego możliwości dochodzenia kar umownych.

## § 8

1. Zamawiającego w toku realizacji niniejszej umowy reprezentować będzie:
  - 1) Pan/Pani ....., adres mailowy ....., tel.: .....,
  - 2) Pan/Pani ....., adres mailowy....., tel. ....

2. Wykonawcę w toku realizacji niniejszej umowy reprezentować będzie:
- 1) Pan/ Pani ....., adres mailowy ....., tel. ....,
  - 2) Pan/Pani ....., adres mailowy....., tel. ....
3. Zmiana osoby kontaktowej ze strony Zamawiającego lub Wykonawcy nie stanowi zmiany niniejszej umowy i następuje poprzez poinformowanie mailowe lub telefoniczne drugiej Strony.

## § 9

1. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności z zastrzeżeniem § 8 ust. 3.
2. Jeżeli jakiegokolwiek z postanowień niniejszej umowy lub jakiegokolwiek dokumentu podpisanego w związku z umową okaże się nieważne lub niewykonalne z jakiegokolwiek powodu, nie będzie miało to wpływu na ważność oraz wykonalność pozostałych postanowień umowy. W takim przypadku, Strony uczynią co w ich mocy, aby osiągnąć pierwotne zamierzenie lub cel, dla którego przyjęto nieważne postanowienie poprzez zastąpienie tego postanowienia nowym postanowieniem, którego ekonomiczny oraz prawny skutek będzie w możliwie największym stopniu zbliżony do postanowienia, które okazało się nieważne lub niewykonalne.
3. Przeniesienie jakichkolwiek wierzytelności Wykonawcy z umowy na osobę trzecią wymaga uprzedniej zgody Zamawiającego udzielonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

## § 10

W sprawach spornych Strony mogą zwrócić się do sądu powszechnego właściwego miejscowo ze względu na siedzibę Zamawiającego.

## § 11

Prawem właściwym dla oceny niniejszej umowy oraz wszelkich związanych z nią zdarzeń prawnych jest prawo polskie.

## § 12

W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego oraz i inne właściwe przepisy.

## § 13

1. Przedmiot umowy będzie współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Pomocy Technicznej Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podlaskiego na lata 2014-2020.
2. Przedmiot umowy będzie współfinansowany z Programu Współpracy Interreg V-A Litwa-Polska, współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Osi Priorytetowej V – Pomoc Techniczna, Budżetu Państwa oraz Budżetu Samorządu Województwa Podlaskiego.



3. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
4. Wszelkie załączniki do umowy stanowią jej integralną część.

Załącznik nr 1. Zapytanie ofertowe

Załącznik nr 2. Oferta Wykonawcy

Zamawiający

Wykonawca

.....

.....